

Canada Post /  
Fust Postage paid /  
Canada Post /  
Port payé

Third /  
class /  
Troisième /  
classe

486

KITCHENER, ONT.



MAX GROSS  
226 REDNEY  
WATERLOO ONT.

IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 26 - FEBRUAR 1973

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-3212

# Nachrichten



DIE EV. KIRCHE IN OBERNEUDORF  
Siebenbürgen

## UND DIE ZUKUNFT?

Unser neues Heim steht nun unmittelbar vor der Vollendung. Es ist viel groesser als das alte, modern in der Anlage und gleichzeitig, soweit dies moeglich war, traditionsgebunden; es bietet Raum fuer viele Aktivitaeten zu gleicher Zeit, es kann grosse Veranstaltungen beherbergen, es hat staendigen Betrieb und muss, wenn es rentabel sein soll, weit mehr geschaeftsmaessig gefuehrt werden als das alte Haus. Wenn wir unseren finanziellen Verpflichtungen nachkommen wollen, muessen wir diese Tatsache allen Ernstes ins Auge fassen; wir haben allerlei gesetzliche Bestimmungen zu befolgen, die unumgaenglich sind; wir haben mit allerlei Behoerden zu tun, die ein Recht haben, uns zu kontrollieren; und nicht zuletzt haben wir eine starke Konkurrenz zu bewaeltigen, die, wenn nicht aus anderen Gruenden, aus Brotneid versuchen wird, uns das Leben schwer zu machen.

Und wie stehen wir da? Wie sind wir geruestet, all diesem zu begegnen? Wenn wir ehrlich sind, muessen wir zugeben: schlecht! Wir haben bisher als ein Club bestanden, dessen Augenmerk nur nach innen gerichtet war. Wir haben eine Organisation gehabt, die nur die eigenen, begrenzten Beduerfnisse im Auge hatte. Wir haben unter Statuten operiert, die unter ganz anderen Voraussetzungen geschaffen wurden, in den ersten Tagen nach unserer Einwanderung in dieses Land.

Aber genau so, wie man vor einer Schlacht seine Reihen umstellt und seine Kraefte umgruppiert, um den bestmoeglichen Ausgang zu sichern, so muessen auch wir uns einer solchen Umgruppierung stellen, um unsere Organisation praktischer, schlagkraeftiger und beweglicher zu gestalten. Manches, was bisher gut und gangbar war, wird sich unter den geaenderten Bedingungen als unzureichend erweisen und ueber Bord geworfen werden muessen, auch wenn



**Elegant**  
HAIR STYLES

KING STREET NORTH  
WATERLOO, ONTARIO  
Telephones: 743-4093; 743-2211

## SHAMROCK MOTEL

OFFERS YOU:

Air Conditioning, T.V. & Radio  
Hot Water Heating

\*\*

YOUR HOSTS: Mr. & Mrs. J. EMRICH  
1235 VICTORIA ST. N., KITCHENER  
TEL. 743-4361 - 2 Hwy. No. 7 EAST

es schmerzt. Wir werden die Organisation "umorganisieren" müssen, unsere uralten Statuten umschreiben müssen, bisherige Ämter fallen lassen und neue schaffen müssen. Verschliessen wir uns darnach nicht diesen notwendigen Änderungen und dieser Reorganisation, um die wir nicht herumkommen, wenn wir uns nicht fatalen Folgen aussetzen wollen. Und zu unser aller Beruhigung sei es gesagt: Sie betreffen nicht die althergebrachte, uns allen vertraute und ans Herz gewachsene Innenarbeit unseres Clubs, die wir wie bisher weiterführen werden; sie betreffen nur unseren Geschäftsbetrieb, den wir den neuen Umständen anpassen müssen.

UNSERE PAROLE FÜR DIE ZUKUNFT MUSS DAHER HEISSEN:

Nach innen traditionsverbunden, volks- und glaubensbewusst, wie unsere Väter es waren; nach aussen geschäftstüchtig, fortschrittlich, schlagkräftig und konkurrenzfähig.

M. Intscher

\* \* \*

ACHTUNG! Das Finanzkomitee gibt bekannt:

Die Schecks für die gezeichneten Bau-Anleihen wurden am 1. Nov. 1972 eingelöst. Es werden keine Quittungen für dieselben ausgeschiedt. Die Anteilscheine werden in Kürze von der Treuhand-Bank Ihnen direkt zugestellt werden.

Obwohl die Finanzierung des neuen Klubgebäudes sichergestellt ist, werden die Mitglieder nochmals daran erinnert, dass sie noch die Möglichkeit haben, Anleihen zu zeichnen. Für solche, die bis zum 1. März d.J. gezeichnet und bezahlt werden, werden die Zinsen vom 1. Nov. 1972 an gerechnet werden.

\* \* \*

VERSICHERUNGEN ALLER ART

**BERNHARD STOPP**

Insurance Agent

P.O. Box 334, Waterloo, Ontario N2J 4A4

Highway 85

Telephone: 884 - 1952

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

\*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

\*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**

AUS KLUB UND UNTERGRUPPEN

Kulturgruppe

V o r a n z e i g e

Die Kulturgruppe macht jetzt schon auf den naechsten Konzert-Abend aufmerksam, der am Samstag, den 3. Maerz 1973 um halb 8 Uhr in der Transylvania-Clubhalle stattfinden wird.

Das Motto dieses Abends lautet:

"Freunde, das Leben ist lebenswert"

Das ist der Titel des ersten Liedes, das zugleich dem ganzen Abend seine Note geben wird. Der Rest des Programms ist auch so gewaehlt, dass die froehliche Atmosphaere gewahrt bleibt.

Am Programm wirken mit:

Frau Leona Funk (Sopran)  
Frau Joyce Knorr (Klavierbegleitung)  
Frau Renate Lerch (Klavier Solo)  
Herr Harold Haerberlein (Violine)

Eintritt: \$ 2.00

Anschliessend T a n z

\* \* \*

Achtung! PREISAUSSCHREIBEN!

Der Klub ist auf der Suche nach Namen fuer die verschiedenen Raeume und Hallen unseres neuen Hauses und ruft alle Mitglieder auf, Vorschlaege fuer einen oder auch alle Raeume bis spaetestens 15. Maerz mit dem Vermerk "Preisausschreiben" an den Klub einzuschicken. Das Resultat wird bei der Eroeffnung bekanntgegeben werden. Die Entscheidung des Preis-Ausschusses ist in jedem Fall endgueltig. Bitte macht mit und gewinnt einen Preis!

**Doornkaat**

Deutschlands  
meistgetrunkener  
Klarer.

**Heißgeliebt und kalt getrunken**

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario - Verkaufs-Nummer 2 0 7 B



J. M. SCHNEIDER LIMITED  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



# **DIETRICH & KOEHLER**

**CONSTRUCTION LIMITED**

•  
GENERAL CONTRACTOR  
COMMERCIAL INDUSTRIAL  
AND INSTITUTIONAL  
REPAIRS OF ALL KIND AND  
ALTERATIONS  
•

**200 Webster St., Kitchener Tel. 578-4320**

Für erstklassige Ausführung von  
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

*Forde Studio*

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1  
Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

"ZUM SCHUTZ DER KRONE" (Schluss)

Die Machtergreifung der Nationalsozialisten in Deutschland hatte schwerwiegende Folgen in ganz Europa, und natuerlich auch in Siebenbuergen, wo ihr Gedankengut ebenfalls Fuss fasste. Der Hauptanstoß kam von der Selbsthilfebewegung des Rittmeisters a.D. Fritz Fabritius sowie der von Fred Bonfert gefuehrten Jugendbewegung. Allmaehlich nahm jedoch die Bevormundung durch die reichsdeutschen Amtsstellen einen beachtlichen Umfang an. Durch zwischenstaatliche Abkommen mit den Regierungen Rumaniens und Ungarns wurden die Deutschen dieser Laender zur Waffen-SS eingezogen, ganzu Volksgruppen ins Reich umgesiedelt und ihre Fuehrungen willkuerlich ein- oder abgesetzt. Siebenbuergen wurde zum erstemal in seiner Geschichte geteilt und damit die Einheit der Sachsen zerrissen. Doch die schwerste Pruefung kam fuer sie, als im August 1944 Rumänien ueber Nacht kapitulierte und von der Roten Armee ueberflutet wurde. Die im ungarischen Nordsiebenbuergen lebenden Sachsen konnten sich nach dem Westen absetzen, die im suedlichen Teil mussten in dem nun sehr bald kommunistisch regierten Rumänien verbleiben. Ihr Schicksal schien lange Zeit besiegelt zu sein. Enteignung, Zwangsverschickung, nach Russland, Internierungslager, Hunger, Krankheit, ein ungewisses Schicksal: all das konnte jedoch bis heute nicht ihren Lebenswillen brechen, und mit der allgemeinen Stabilisierung der Verhaeltnisse in Rumänien wurde auch das Schicksal der dort noch lebenden cca. 150,000 Sachsen etwas ertraeglicher.

Wir alle hoffen, wie auch sie, dass sie diese schwere Pruefung ueberdauern werden und dass das in alle Himmelsrichtungen verstreute Voelkchen der Siebenbuenger Sachsen wenigstens zu einer geistigen Einheit wieder zusammenwachsen moege.

\* \* \*

In allen Real Estate-Fragen, Kauf,  
Verkauf von Häusern, Farmen und  
Grundstücken, wenden Sie sich ver-  
trauensvoll an

**JOHN HARTIG**  
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 744 - 5422 oder 578 - 4244

**MICHAEL BOEHM**  
HOME IMPROVEMENT CONTRACTOR

- Renovierungen
  - Reparaturen
  - Neubauten
- und Umbauten aller Art

▶ PHONE 743 - 1102 ◀

Verzeichnis

der fuer die Hauseinrichtung benoetigten Gegenstaende, die gespendet werden koennen (Einfachheit halber die engl. Bezeichnungen).

Groesse Kueche:

4 Dish Lowerators @ 672	\$ 2688
Milk Stand	200
Water Station	280
2 Mobile carts @ 178	356
Electr. Frying Pan	2100
Work Table, - 2 drawers	227
Rack Drain Shelf	110

Kleine Kueche:

Work Table	\$ 160
Drain Shelf	150
Work Table	320
2 Shelves (98 by 80)	178
Work Table	150
Food Warmer	389

Obere Bar:

Single Sink	257
Bottle Trough	60
Carton Cart	120
Soft Drink Unit & Cooler	682

Untere Bar:

Soft Drink Unit & Cold St. 295

Kleine Bankett-Halle:

Folding Doors 2392

Siebenbuerger Halle:

7 Wappen

Dolly's under Stage

Verschiedenes:

Erecta Shelving for coolers,  
Kitchens, per shelf up to 80

Buero:

Carpet @ \$ 12 per yard 600

Desks, Chairs, Typewriters etc.



**ASTRON SPECIALTY METALS LTD.**

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

**30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO**

TELEPHONE: (519) 884-0590

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel  
and Specialized Welders in Stainless Steel,  
Steel and Aluminum Alloys.

●  
Stainless Steel, Steel,  
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy  
and Food Equipment

●  
Shearing · Braking · Punching

## Der Praesident Bericht et

Wie Sie, werte Mitglieder, sehen koennen, geht der Bau unseres Heimes mit schnellen Schritten der Vollendung entgegen - und bis Sie dieses Nachrichtenblatt erhalten, wird es dann mit Gottes Hilfe soweit sein, dass wir am 3. Februar unsere erste Funktion im neuen Gebaeude abhalten werden - dem Datum und der Tradition getreu - der Marienball! Wir laden Sie alle ein, an dieser Veranstaltung im neuen Gebaeude recht zahlreich teilzunehmen. Bei der Verlosung sind schoene Preise zu gewinnen, sicher auch einer fuer Sie!

Das zehnjaehrige Bestehen der ev. luth. Pilgergemeinde feiern deren Mitglieder am 10. Februar in unserem Klubhaus. Wir freuen uns, diese Gemeinde, der auch viele Klubmitglieder angeh hoeren, bei uns als Gast zu haben, - an der Spitze den Pfarrer der Gemeinde, unser nimmermuedes Mitglied und Freund - Herrn Pfarrer Martin Intscher. Wir wuenschen ihnen fuer den Abend einen angenehmen Verlauf der Veranstaltung sowie Gottes reichen Segen und ein langes Fortbestehen der Gemeinde.

\* \* \*

Am 17. Februar haben wir schon wieder einen guten Grund, unseren Klub zu besuchen, denn da wird die

### "Miss Transylvania 1973"

gewaehlt. Ich bin mir sicher, dass die Schiedsrichter es nicht leicht haben werden, von den vielen h uebschen Bewerberinnen die Eine! herauszufinden. Es wird wieder das Punktesystem verwendet und zwar wieder doppelt so viele Punkte fuer die deutsche Sprache als fuer die anderen Kategorien. Eure Anwesenheit wuerde die jungen Bewerberinnen anspornen und ihnen mehr Vertrauen schenken.

(Fortsetzung S. 10)



### **Richard Koenig Jeweller**

O.W.A. CERTIFIED WATCHMAKER

Specializing in Watch and Clock Repairing  
also

Electric Wrist Watches and Accutron by Bulova

1 YEAR GUARANTEE

\*\*\*

NOW LOCATED IN THE  
STANLEY PARK MALL  
River Road & Ottawa St.

PHONE 742-6343

Besuchen Sie unsere Ausstellungsräume

## **DRASER HOME FURNISHINGS**

Individuelle Polstermöbel-Anfertigung

Sleepmaster Matratzen

\*

Schaumgummi für allerlei Gebrauch

\*\*

**JOHN DRASER**

321 WELLINGTON ST. N.  
KITCHENER, ONTARIO  
TELEPHONE 743-1293

BITTE AUFHEBEN!

BITTE AUFHEBEN!

K l u b - K a l e n d e r

fuer Februar 1973

Donnerst.	1. Feb.	Komiteesitzung	8.00 Uhr
Samstag,	3. Feb.	<u>M a r i e n b a l l</u> Erste Veranstaltung im neuen Heim	8.00 Uhr
Donnerst.	8. Feb.	Komiteesitzung	8.00 Uhr
Donnerst.	15. Feb.	Komiteesitzung	8.00 Uhr
Samstag,	17. Feb.	<u>MISS TRANSYLVANIA 1973</u> Wahl und Tanz	8.00 Uhr
Donnerst.	22. Feb.	Komiteesitzung	8.00 Uhr
Samstag,	24. Feb.	<u>S c h l a c h t f e s t</u> mit hausgemachter Wurst, Polenta (nach Wunsch) und Sauerkraut	6.30 Uhr
Samstag,	3. Maerz	<u>"Freunde, das Leben ist Lebens-</u> wert". Grosser musikalischer Kultur- gruppenabend mit anschliessendem Tanz	7.30 Uhr

\* \* \*

Wir bitten nochmal nachdruecklich, die Voranzeige auf Seite  
10 bezueglich der Offiziellen Eröffnung des neuen Clubhauses  
zu beachten, Bitte Anmeldungen zeitgerecht einsenden.

\* \* \*

**BUFFETERIA**

Besuchen Sie unser modernes RESTAURANT  
in der STANLEY PARK MALL, Ottawa St. & River Rd.  
TELEPHONE: 578-9160  
Feinste sorgfältig zubereitete Speisen täglich ( ausser Sonntag )  
bis 10 Uhr abends.

\*\*\*\*\*

Für Übernachtungen besuchen Sie

**Cadillac Motel** (Hwy. 7)  
Tel. 742-4982

Inhaber JOHN & BARBARA LINDERT

**CHOC & JOHN**

AUTO BODY SHOP  
254 MILL STREET - KITCHENER

\*\*\*

Inhaber JOHN HESCH

Tel. 744-8622

Alle unsere Mitglieder wissen schon seit Jahren, dass es bei uns immer gutes und reichliches Essen gibt. Doch ganz besonders gut und reichlich wird am Schlaachtfest aufgetischt, wo wir hausgemachte Brat- und Leberwurst sowie den heimatlichen "Polenta" mit gutem Sauerkraut servieren. Haltet Euch diesen Abend, den 24. Februar, frei. Das Essen beginnt um 6.30 Uhr, und unsere Wurstspezialisten werden Sie auch diesmal nicht enttauschen.

Wie Sie merken, waren die vorhergehenden Veranstaltungen abwechselnd einmal fuer das Tanzbein, dann fuer das Auge und dann wieder fuer den Magen abgestimmt. Die Veranstaltung der Kulturgruppe am 3. Maerz jedoch bietet allen etwas fuer Herz und Gemuet und fuers Gehoer. Der Konzertabend

"Freunde, das Leben ist lebenswert"

mit seinen Darbietungen auf musikalischem Gebiet wird jeden Besucher erfreuen und fuer den dann folgenden Tanz in gute Stimmung bringen. Versaeumen Sie diesen Abend bestimmt nicht!

\* \* \*

Voranzeige: 17. Maerz 8.00 Uhr Trachtenball  
31. Maerz 2.30 Uhr Offizielle Eroeffnung des neuen  
Vereinshauses  
7.00 Uhr Festbankett  
8.30 Uhr Festball

Diese offizielle Eroeffnungsfeier wird ganz gross aufgezogen, mit Vertretern der Stadt, Provinz, des Landes sowie der deutschen Botschaft und des Generalkonsulates. Naehere Einzelheiten gehen an die Mitglieder noch zeitgerecht hinaus, doch bitten wir, bis zum festgesetzten Datum Ihre Rueckantwort einzuschicken, des Platzes wegen.

\* \* \*

## Julianne's Dress Shop

\*\*\*\*\* READY TO WEAR \*\*\*\*\*

LOWER MALL  
WATERLOO SQUARE  
WATERLOO

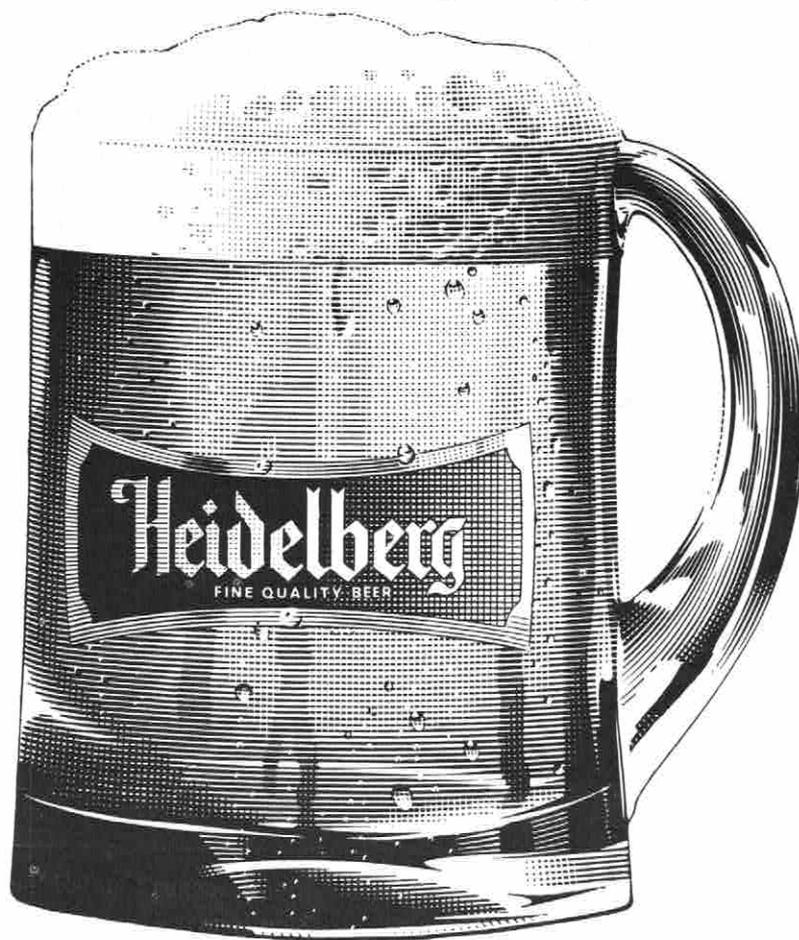
7 4 5 - 8 9 5 1



-personal dressmaking  
-bridal gowns  
-alterations  
-accessories

# *Heidelberg*

*Brewed from pure spring water.*



*And that's the truth!*

**Edler Schmuck, aus eigener Werkstatt**



**Ruge's**

**GOLD & GEM SHOP LIMITED**

Kitchener's Manufacturing Jeweller

260 King St. W. (beside Eaton's) Phone 744-8013



**PROTECTION AND SAVINGS  
THROUGH LIFE INSURANCE**

**SCHUTZ UND SPAREN  
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG**

**M The Mutual Life**  
ASSURANCE COMPANY OF CANADA

**HUBER'S**

**SAUSAGES & DELICATESSEN**

**Verkauft nur Spitzenerzeugnisse**  
**Beachten Sie unsere Sonderangebote**



Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten  
Geräucherter Schinken, Salami,  
Aufschnittplatten,  
Europäische Leckerbissen in grösster Auswahl

202 King Street East, Kitchener, Telefon 744-4861  
88 Bridgeport Road, Waterloo, Towers Plaza, Telefon 742-7651  
Stanley Park Mall, Telefon 744-2902

## Siebenbuergischer Hunor

Der Herr Bischof, in Hermannstadt an einen guten Barbier gewohnt, musste sich auf den Doerfern von einem der Bauern rasieren lassen. Einmal wurde er vor der Rasur gebeten, sich auf den Tisch zu legen. "Ich bin es so gewohnt, Hochwuerden, bei uns rasieren sich die Lebendigen selbst, ich rasiere nur die Toten; und die liegen ja".

\* \* \*

An einem Schaessburger Richttag verkleidete sich der Baeckermeister Reinhardt zum Maskenball als eisernen runden "Kanonenofen". Der Leib steckte in einer schwarzen Kartonhuelle, und auf dem Kopf hatte er einen hohen Zylinder als Ofenrohr. Das Ofentuerchen, mit einem blanken Messingknopf versehen, war an der Hinterfront und trug den aufreizenden Vermerk: "oeffnen verboten". Manch Vorwitziger oeffnete trotzdem das Tuerchen, oder gerade deshalb.... und wurde dafuer gebuehrend bestraft: Nicht nur der Knopf war blank!

\* \* \*

Wenn auch schon ueber Fuenfzig, duerr und auch sonst nicht schoen, so war Fraculein Helene doch eine sehr tuechtige Geschaeftsfrau in Damen-Modewaren und Waesche. Die vor langen schon beim Hermannstaedter Fabrikanten bestellte Ware kam nicht an, und Ostern stand vor der Tuer! Erboest telegraphierte sie nach Hermannstadt: "Stehe ohne Hemd und Hosen da. Helene Knirscht".

\* \* \*

(Aus: Erich Phleps, Des Kantors elites Gebot)



## CUSTOM METALS LTD.

489 Lancaster Street West

Bridgeport

Phone 744-7321

*Mike Gondosch*

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:  
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM  
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL  
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING

## Familien - Nachrichten

(In dieser Spalte werden Mitteilungen ueber Geburten, Hochzeiten, Todesfaelle, Familienjubilaeen u.s.w. veroeffentlicht. Wir bitten die Angehoerigen, uns ueber derlei Ereignisse zu informieren. Nachrichten sind erbeten an: Frau Maria Rauh, 204 Willowdale, Waterloo, Ontario  
Telefon: (519) 745-9506)

### Todesfaelle:

Am 12. Januar 1973 verstarb in Kitchener im Alter von 77 Jahren der in Oedenburg (Ungarn) geborene Gottlieb Z e h t n e r.  
Die Beisetzung erfolgte in Toronto.

### Ehejubilaeum:

Am 26. Januar feierte das aus Burghalle beguertige, in Kitchener wohnhafte Ehepaar, Hohann und Maria H e s c h, im Kreise der Familie und Freunde das 60-jaehrige Ehejubilaeum.

Der Transylvania-Club und das Nachrichtenblatt gratulieren herzlichst.

---

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.  
Gestaltung: Martin Intscher, 644 Main St.W., Hamilton, Ont.  
Klubkalender u. Nachrichten: Elisabeth Hoesch, 50 Burbank, Kitchener  
Familiennachrichten: Maria Rauh, 204 Willowdale, Waterloo, Ont.  
Versand: Willi Kopes, 2. Schriftfuehrer  
206 Alexandra, Waterloo, Ont. Tel. 743-7837

---

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 18. Februar 1973



Klaus Vogel

## K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



*Reisen leicht gemacht durch den Fachmann*

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770



**Was sonst würde man trinken?  
DIE VIELFALT IST HIER!**



**Oktoberfest**

**Nur der Geschmack ist importiert.**